

MACCHINE AGRICOLE dal 1963

FARM EQUIPMENT since 1963

MACHINES AGRICOLES depuis 1963

COLLARI

Interrasassi Stone Buriers Enfouisseurs



Mod. ACP TR IS
Per trattori da 70 a 130 HP
For 70 to 130 HP tractors
Pour tracteurs de 70 à 130 cv

NOVITA
NEW
NOUVEAU



Mod. ACL IS
Per trattori da 40 a 70 HP
For 40 to 70 HP tractors
Pour tracteurs de 40 à 70 cv



Mod. FIS L
Per trattori fino a 50 HP
Up to 50 HP tractors
Pour tracteurs jusqu'à 50 cv



PER LA PREPARAZIONE DEL TERRENO E CONTEMPORANEO INTERRAMENTO DI SASSI O RESIDUI CULTURALI



Questa macchina permette di effettuare contemporaneamente la lavorazione del terreno e l'interramento di tutti i sassi, rocce o residui culturali precedenti sia su terreno saldo che prelaborato.

Grazie alle sue doti di affinamento del terreno e di selezionamento delle zolle e disposizione finale del terreno stesso, si presta ad essere impiegata per la manutenzione dei tappeti erbosi in rifacimento o prima realizzazione, per la bonifica dei terreni, e anche in orticoltura sia in campo aperto che sotto serra.

E' disponibile anche una speciale versione baulatrice (solo per i modelli ACLIS FISL).

Per l'utilizzo in manutenzione del verde, su alcuni modelli è possibile applicare una seminatrice posteriore per la contemporanea semina del manto erboso in una unica passata, permettendo di economizzare i costi culturali riducendo i passaggi sul campo, il tempo per la realizzazione complessiva dei lavori di preparazione e semina, l'impiego di carburanti, il compattamento del terreno.

Per l'utilizzo in orticoltura la macchina può essere equipaggiata con rullo livellatore packer ma sono disponibili anche rulli a griglia, a gabbia e a spuntoni secondo richiesta.

ONE-PASS SOIL PREPARATION BURY ROCKS, CLODS AND PLANT RESIDUES



These machines till the soil and bury all rocks, clods and crop residues in just one pass, even in hard-packed soil.

Clods, rocks and plant debris are buried beneath a layer of topsoil ready for reseeded, making these machines ideal for landscape and turf renovation, as well as for horticulture applications, either in the open field or in greenhouses.

FISL ACLIS models are available with special bed former option.

For turf and lawn renovation, most models can be outfitted with a rear-mounted seeder, making it possible to renovate and reseed in only one passage. This option will deliver cost savings by reducing the number of passages over the field, total tillage and seeding time, fuel costs and soil compaction.

Collari Stone-buriers can be equipped with grid, cage, spiked or packer rollers, and with curved or squared blades.

POUR LA PRÉPARATION DU SOL ET L'ENFOUISSEMENT SIMULTANÉ DES PIERRES OU DES DÉTRITUS



Cette machine permet, en un seul passage, de travailler le sol et le enfouissement simultané de tous les cailloux, les roches ou les résidus de cultures précédentes sur tout terrain.

Grâce à ses qualités d'affinement du terrain, de la sélection des mottes et de la disposition finale du sol, cette machine est peut être employée pour la maintenance des tapis de gazon, pour la bonification des terrains, dans les champs, les maraîchage ou dans les serre.

Il existe une version spéciale avec butteuse (seulement sur les modèles ACLIS FISL).

Pour utiliser, cette machine en maintenance du gazon, ou peut appliquer, sur certains modèles, un engazonneur arrière qui permet l'ensemencement simultané du vert, en un seul passage, limitant aussi les passages sur le terrain, le temps de réalisation compressive des travaux de préparation et semences, l'emploi du carburant et le compactage du terrain.

Pour l'utilisation en maraîchage, la machine peut être dotée d'un rouleau niveleur packer, ou de rouleau à grille, à cage ou à dents sur demande.

Schema di Funzionamento

Features Operation Sketch

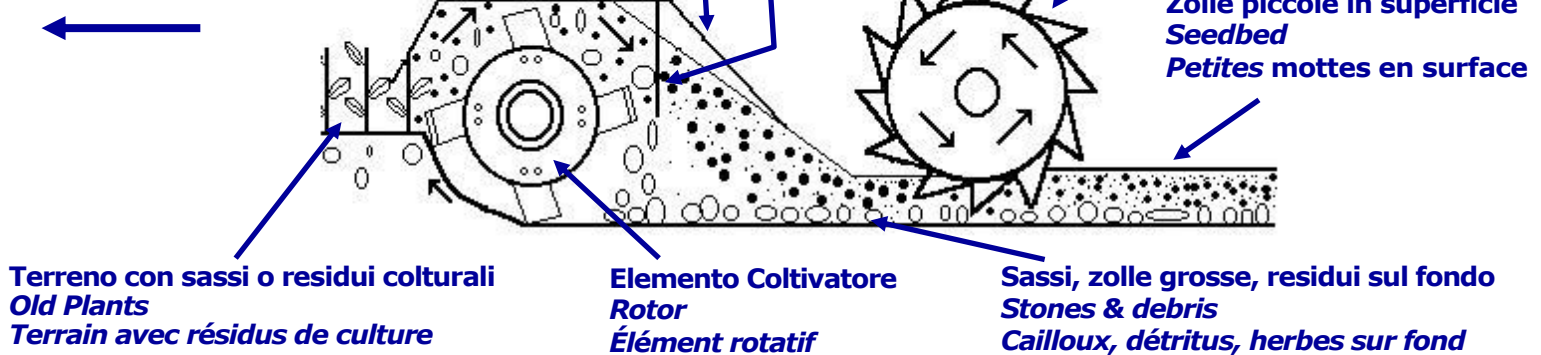
Schéma de fonctionnement

Cofano protettivo convogliatore
Leveling Bonnet
Coffre de protection convoyeur

Griglia di separazione
Separation grill
Grille de séparation

Rullo Livellatore e compattatore
Packer roller
Rouleau pour tasser et niveler le sol

Senso di Avanzamento
Forward way
Sens d'avancement



Terreno con sassi o residui culturali
Old Plants
Terrain avec résidus de culture

Elemento Coltivatore
Rotor
Élément rotatif

Sassi, zolle grosse, residui sul fondo
Stones & debris
Cailloux, débris, herbes sur fond

IL FUNZIONAMENTO È SEMPLICE:



L'elemento rotativo anteriore prepara il terreno alla profondità voluta sminuzzando le zolle e triturando gli eventuali residui culturali presenti.

Il terreno sminuzzato e miscelato viene sollevato dagli utensili stessi, proiettato all'indietro e convogliato attraverso una griglia di separazione costituita da molle verticali in acciaio che separano le zolle a seconda della loro dimensione, quelle più grandi vengono lasciate cadere sul fondo della lavorazione, e quelle più piccole attraversano la griglia stessa e, guidate dal cofano livellatore posteriore, vanno a ricoprire il tutto.

Il rullo livellatore posteriore (disponibile in varie versioni), oltre a regolare la profondità di lavoro, livella e compatta il terreno in superficie come desiderato.

Il lavoro finito è quindi caratterizzato da uno strato di sassi, residui o zolle grosse deposte sul fondo dello strato lavorato e ricoperte da uno strato superficiale più o meno compattato di zolle fini ed uniformi tra loro.

THIS IS HOW IT WORKS:



The reverse rotation tiller portion of the machine cultivates the soil up to a desired depth, pulverizing clods and chopping all grass, stubble or crop residues.

The soil, mixed with chopped plant debris, is lifted by the same tiller blades, and propelled backwards. The separation grill, made with 12mm steel rods, separates clods and rocks, depending on their dimensions. The larger, heavier stones are deposited on the bottom of the trench, while the others pass through the grill and drop into trench to be covered with a fine layer of topsoil, which is smoothed by the levelling bonnet.

The rear roller (available in many versions) regulates the working depth, levels and packs the surface of the soil, to meet your specifications.

So in the end, you are left with a completely prepared seedbed, with all the stones, plant debris and clods buried below.

LE FONCTIONNEMENT EST SIMPLE:



L'élément rotatif antérieur prépare le terrain à la profondeur désirée en émiettant les mottes et en hachant les éventuels résidus de cultures précédentes.

La terre émiettée et mélangée vient soulevée par les outils puis projetée à l'arrière et convoyée à travers une grille de séparation, constituée par des doigts verticaux en acier qui séparent les mottes selon leurs dimensions, les plus grandes sont laissées tomber sur le fond du terrain et les plus petites traversent la grille, recouvrent tout grâce au coffre niveleur postérieur.

Le rouleau de nivellement postérieur (disponible en différentes versions), tasse et compacte la terre en surface et en outre il règle la profondeur du travail.

Le travail fini est donc caractérisé par une couche des cailloux, débris et de grosses mottes déposées sur le fond de la couche travaillée et recouvertes d'une couche superficielle plus ou moins compacte de petites mottes, fines et uniformes.

I VANTAGGI SONO TANTI:



- Riduzione dei passaggi sul campo o sotto serra: in un solo passaggio si effettuano preparazione ottimale del terreno con eliminazione dei sassi ed interrimento dei residui, livellamento e compattamento ed eventuale baulatura o semina diretta
- Risparmio di tempo, si possono evitare altre lavorazioni sia precedenti che successive
- Economia di carburanti, meno passaggi = più economia e l'assorbimento di potenza è ridotto
- Rispetta il terreno nella sua struttura fisica e biologica
- Miglioramento delle qualità drenanti del terreno avendo disposto i sassi e le zolle più grosse sul fondo della lavorazione, l'acqua può filtrare rapidamente quando è in eccesso
- Il terreno fine ed uniforme deposto in superficie facilita l'esecuzione delle successive eventuali operazioni di semina o trapianto, inoltre garantisce la piena efficacia dei trattamenti di diserbo o sterilizzazione del terreno
- Non necessita della pre-lavorazione degli eventuali residui colturali precedenti
- E' utilizzabile senza alcuna limitazione anche su terreni prelavorati, arati, ripuntati, estirpati, ecc.ecc.
- La macchina è semplice da usare e da regolare è adatta anche ad operatori non particolarmente esperti

A RANGE OF ADVANTAGES:



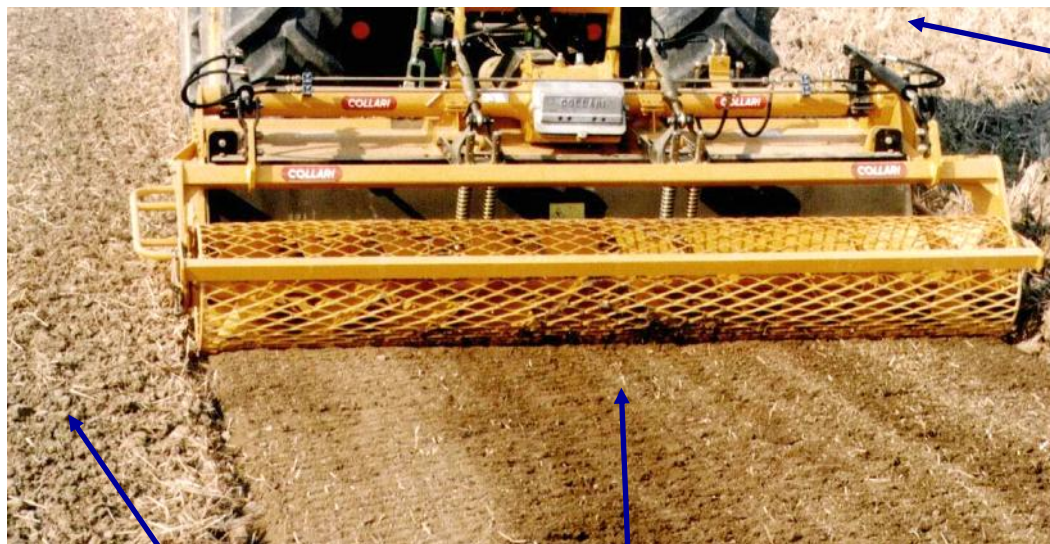
- Reduces the number of trips over the field or hothouse: in only one pass, stones and plant debris are buried, the soil is cultivated, levelled and packed and ready for bed forming or reseeded
- Saves time and labor
- The fewer trips over the field, the lower the fuel costs
- Improves soil tilth
- Improves soil drainage, excess water filters away quickly through the bottom layer of stones
- The smooth seedbed makes future seeding or planting easy, as well as making sterilization treatments more efficient
- Eliminates the need to shred or remove previous crop debris
- For use on any type of ground, whether tilled, ploughed, disked or not
- The machine is easy to use and adjust

LES AVANTAGES SONT



NOMBREUX:

- Réduction des passages sur le champ ou en serre: en un seul passage le sol vient préparé, les cailloux éliminés, les détritux enterrés pour le nivellement et compactage, et éventuellement préparé pour l'ensemencement ou lits de semence.
- Gain de temps, tout travail du terrain peut être évité
- Économie de carburant, moins de passages = absorption inférieure de puissance, plus d'économie
- Respect du terrain dans sa structure physique et biologique
- Amélioration de la qualité du drainage ayant disposé les cailloux et les mottes plus grosses sur le fond de la préparation, l'eau en excès peut filtrer rapidement
- La terre fine et uniforme déposée en superficie facilite l'exécution de s opération successives d'ensemencement ou de repiquage les légumes transplanté, également en autre elle garantit l'efficacité des traitements de désherbage ou stérilisation du sol
- Ne nécessite pas de travail spécial des résidus éventuels de cultures précédentes
- Elle est utilisable sans aucune limitation même sur terrains, pré-travaillés, labourés, ous-solagès, extirpés ecc.ecc.
- C'est une machine simple à régler et à utiliser même par des opérateurs aux premières armes.



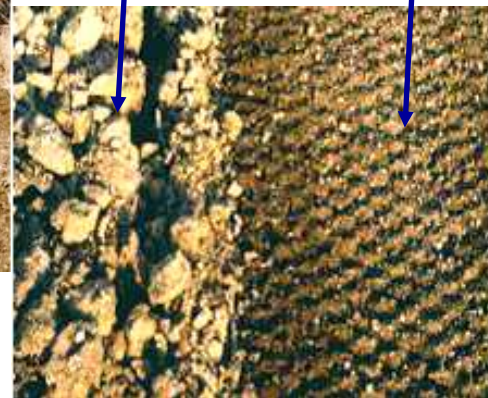
Lavorazione tradizionale
Traditional working
Travail traditionnel

Lavorazione con interrassassi
Stone buriers working
Travail avec enfouisseur

Terreno con residui colturali
Soil with crop residues
Terrains en présence de résidus culturaux

Prima
Before
Avant

Dopo
After
Après



Interrassassi con Baulatrice
Stone buriers with bed former
Enfouisseur avec préparation de lits de semence



Interrassassi con Seminatrice
Stone buriers with Seeder
Enfouisseur avec Engazonneur

Interrassassi con rullo packer
Stone buriers with packer roller
Enfouisseur avec rouleau packer



ULTERIORI CARATTERISTICHE

TECNICHE GENERALI

- Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
- Supporti rotore in bagno d'olio con speciali tenute in acciaio antiusura e labirinti protettivi
- Profondità di lavoro regolabile anche idraulicamente (a richiesta)
- Cofano posteriore livellatore-convogliatore regolabile anche a comando idraulico (a richiesta) e con molle di pressione
- Cofano posteriore ad apertura rapida per l'ispezione e pulizia interna dello stesso
- Griglia di separazione con molle singole a inserimento e ispezione dall'alto per la rapida sostituzione delle stesse
- Utensili disponibili di tipo curvo o a squadra
- Rotore porta utensili estremamente robusto a 4 zappe per flangia con possibilità di montare 6 zappe per flangia (a richiesta)
- Slitte laterali regolabili di stabilizzazione (a richiesta)
- Dotata di serie con relativo albero cardanico con frizione di sicurezza a dischi
- A richiesta sono applicabili ruspini regolabili di livellamento laterali per l'annullamento della traccia di passaggio
- A richiesta è applicabile la seminatrice posteriore per prati
- Capacità di interrimento sassi diam. max. 10 cm circa (sassi più grandi devono essere preventivamente raccolti)
- Garanzia 12 mesi su tutti i difetti costruttivi
- Macchina costruita a norme CE e fornita con manuale uso e manutenzione e catalogo ricambi

OTHER TECHNICAL

INFORMATION

- Lateral chain drive in oil bath
- Rotor support in oil bath with maintenance-free, sealed steel bearings
- Optional hydraulic working depth control
- Rear levelling bonnet pressure spring is adjustable (twin screws), and is also available with optional hydraulic control
- Rear levelling bonnet is easy to open, allowing quick access for inspection, cleaning or repair
- Separation grill made of steel rods, designed with top access for easy inspection and replacement
- Blades are available curved or squared
- Heavy-duty rotor with 4 per flange, with option to upgrade to 6 blades per flange
- Adjustable lateral slides for stability at shallow working depth (optional)
- Every machine comes complete with PTO shaft with friction disks
- Available with optional little lateral scraper for maximum levelling
- Most models are available with seeders for directly replanting grass
- Can bury stones up to approximately 10 cm (4 inches) in diameter (stones very big must previously be picked)
- 12 month manufacturer's warranty
- Machine built to EC standards, supplied with operation and maintenance manual

AUTRES DÉTAILS TECHNIQUES

- Transmission lat. à chaîne dans bain d'huile
- Supports rotor dans bain d'huile avec joints spéciaux en acier anti-usure et labyrinthes de protection
- Profondeur de travail réglable, même hydrauliquement (sur demande)
- Coffre niveleur-convoyeur postérieur réglable, disponible également avec commande hydraulique (sur demande) et doté de ressorts de pression
- Coffre postérieur avec ouverture rapide pour inspection et nettoyage
- Grille de séparation avec chaque doigt qui peut être inséré ou inspecté du haut, et remplacé rapidement
- Disponible soit avec outils courbés, soit avec outils à l'équerre
- Rotor à 4 outils par flasque très robuste, prévu pour le montage de 6 outils (sur demande)
- Patins réglables pour la stabilisation (sur demande)
- Equipée de série avec à cardan avec embrayage de sécurité
- Sur demande c'est possible appliquer petit scraper réglable latérale et réglable pour effacer la trace laissée par le passage
- Sur demande c'est possible appliquer semoirs postérieur pour gazon
- Enfouissement de cailloux de diamètre max. 10 cm environ (les pierres plus gros, ses doivent être préalablement ramassées)
- Garantie 12 mois
- Machine fabriquée selon les normes CE et fournie accompagnée du manuel d'utilisation et d'entretien ainsi que de la liste des pièces de rechange

INFORMAZIONI TECNICHE - TECHNICAL INFORMATION - DONNÉES TECHNIQUES ET CARACTÉRISTIQUES

	FIS L					ACL IS					ACP TR IS						
Larghezza di lavoro mt Working width mt Dimensions de travail mt	0.80	1.00	1.30	1.45	1.65	1.30	1.45	1.65	1.85	2.05	1.85	2.05	2.25	2.35	2.45	2.85	3.05
Per Trattori HP For HP tractors Pour tracteurs CV	25 ↔ 50					40 ↔ 70					70 ↔ 130						
Altezza totale cm Total height cm Hauteur total cm	90					110					120						
Larghezza totale cm Total width cm Largeur total cm	100	120	150	165	185	150	165	185	205	225	220	230	250	260	270	310	330
Profondità cm Depth cm Profondeur cm	14	14	14	14	14	18	18	18	18	18	20	20	20	20	20	20	20
Peso Kg circa max Approx weight in Kg Poids total environ	260	290	330	350	380	500	540	590	640	690	960	1.050	1.120	1.170	1.220	1.390	1.480
N° utensili zappe (rotore 4Z) N° hoe tools (rotor 4H) N° outils houes (rotor à 4H)	16	24	28	32	36	28	32	36	40	44	40	44	48	48	52	60	64
N° utensili zappe (rotore 6Z) N° hoe tools (rotor 6H) N° outils houes (rotor à 6H)	..	..	..	..	..	42	48	54	60	66	60	66	72	72	78	90	96
Viti di fissaggio zappe Blades mounted with bolts Vis de serrage outils	Ø 14 mm					Ø 14 mm					Ø 16 mm						
Attacco universale a 3 punti Three-point hitch Attelage univ. à 3 points régl.	1° Categoria regolabile Category 1, adjustable 1 ^{ère} catégorie réglable					1°/2° Categoria regolabile Category 1/2, adjustable 1 ^{ère} /2 ^{ème} catégorie réglable					2° Categoria regolabile Category 2 2 ^{ème} catégorie réglable						
Presa di forza • rpm PTO • rpm Prise de force • rpm	1" 3/8 Z6 • 540					1" 3/8 Z6 • 540					1" 3/4 Z6 • 540/1.000						
N° rapporti • rpm rotore Speed gearbox • rpm rotor Boîte vitesses • rpm rotor	1 • 238					1 • 220					4 • 170 ↔ 512						
Ø Molle mm • luce libera mm Ø Rods mm • free space mm Ø Ressort mm • place libre mm	12 • 25					12 • 25					12 • 28						
Ø Rullo livell. a griglia mm Ø Grid roller mm Ø Rouleau à grille mm	300					400					400						
Ø Rullo livell. packer mm Ø Packer roller mm Ø Rouleau packer mm	190					273					273						

